

Reseña

Tangó de San Miguel : Candombes del Litoral argentino : Recreación del universo sonoro del Barrio del Tambor de Paraná en el siglo XIX. Paraná, 2008, ed. part. CD multimedia

Norberto Pablo Cirio

Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega"

pcirio@fibertel.com.ar

A diferencia de las especies animales, las prácticas culturales no necesariamente se extinguen para siempre. Esta premisa se la debemos a Fredrik Barth, quien en un ya clásico texto de 1969 demostró que los grupos pueden exhibir u ocultar su diferencialidad cultural conforme el medio en que viven sea favorable o no. Este marco conceptual permite avanzar sobre lastre agónico que por mucho tiempo signó a la folclorística, repensando al cambio como parte constitutiva del quehacer cultural y no como desviación de una supuesta pureza. De este modo, podremos comprender mejor qué ha pasado con la música afroargentina, o sea la de los negroafricanos esclavizados durante la colonia y hasta 1861 (año de la abolición definitiva de la esclavitud en el país), que se consideraba desaparecida.

Esta música logró sortear una encrucijada de cuestionamientos: por un lado el de nuestro sentido común, que desestima la existencia de descendientes de esclavos y su cultura; por el otro el de Uruguay, que con su población afro nos torna aparentemente incomparables. Si el primero se explica por la prolija tarea de invisibilización y atrofiamiento de todo componente extraeuropeo en la conformación de nuestro estado-nación operada por la hegemonía desde fines del siglo XIX; en el segundo su razón radica en una búsqueda identitaria diferencial con epicentro en la negritud. Así, son de lamentar argumentaciones menos fundadas en el pensamiento científico que en resentimientos chauvinistas, como las del compositor y músico Coriún Aharonían (1) (2007: 99):

"A pesar de los reiterados intentos de la gran submetrópoli que es Buenos Aires por tragar y hacer propio todo lo que sus áreas de influencia produzcan en materia de cultura, el concepto de *candombe* lleva normalmente un signo de igual con el de música afrouruguaya, o más precisamente afromontevideana [...]. Hace casi ciento ochenta años que Uruguay dejó de ser parte de las Provincias Unidas del Río de la Plata, sin haberlo jamás decidido por sí, pero Buenos Aires - que sí intervino en la decisión, junto con su vieja amiga la corona británica - continúa fagocitando a Bartolomé Hidalgo, a Florencio Sánchez y a Horacio Quiroga. Con el candombe la situación es un poco diferente, pues si bien ambas márgenes del Río de la Plata pueden compartir un producto cultural denominado candombe en parte del siglo XIX, esa posibilidad se diluye en el siglo XX, *simplemente porque desaparecen los hacedores del producto cultural*. La región rioplatense de la Argentina ha hecho al parecer más minuciosamente su genocidio del siglo XIX. No queda allí quien toque, cante o baile espontáneamente ese candombe del siglo XIX" (2).

Además de faltar a la verdad sobre la historia, demuestra desconocer tanto la contemporaneidad de los afroargentinos demostrada desde la estadística (Stubbs y Reyes, 2006), la antropología biológica (Carnese, Avena, Goicoechea *et al.* 2001, 2006) y la antropología social (Reid Andrews 1980; Cámara 1991; Frigerio 1993; Solomianski 2003), como la producción teórica que, desde Barth, redireccionó los enfoques analíticos. Tales desprolijidades proceden de su formación musicológica *amateur* (3) y no lo exime del refrán *La ignorancia es atrevida*, mas ese es su problema, no el nuestro, y en esta reseña deseo celebrar la edición de un CD de música afroargentina. La necesaria apertura de la dupla aborígen-criollo en el estudio etnográfico de la música argentina con la asunción de nuestra tercera raíz, la afro, permite comprender la vigencia de una cepa virtualmente desconocida de nuestro patrimonio musical y dismantelar los discursos que aún niegan su vigencia. Esta apertura se debe a los propios afroargentinos que asumieron la lucha por su derecho ciudadano a ser reconocidos y respetados en su diferencialidad histórica-cultural, y a los argentinos blancos que se interesan en esta faceta hasta ahora despreciada de nuestra identidad. Tal conjunción se dio cita en un grupo de afrodescendientes y no quienes, con la dirección del músico Pablo Suárez, recrean la música negra del Paraná del siglo XIX en su trabajo *Tangó de San Miguel*, un CD multimedia con 13 bandas de sonido inserto en un estuche de cartón con un folleto de 22 páginas. Las fotografías de las cuatro caras del estuche son actuales y en el folleto se reproducen tres del Entre Ríos antiguo en las que se ven negros. Buena parte de este trabajo es fruto de la investigación de Pablo Suárez sobre la música en el antiguo Barrio del Tambor de Paraná, que realizó gracias a una beca del Fondo Nacional de las Artes en 2006.

La parte multimedia tiene 4 secciones: Introducción; Documentación histórica y antropológica; Contacto y Comprar el CD. La segunda es la de mayor contenido y se divide en 6 capítulos: Memoria e identidad; Contextualización histórica; Vigencia de la cultura afroargentina; Notas y referencias; Bibliografía; y Links. En su conjunto, se trata de un nutrido corpus documental que da cuenta de la presencia histórica y contemporánea de los afroargentinos y su cultura, fundamentalmente lo vinculado a sus prácticas musicales. Este corpus consiste en fragmentos de artículos y libros publicados por investigadores actuales nacionales y extranjeros, con eventuales fotografías, pautaciones de música, bandas de audio y diagramas.

La parte del audio tiene 13 bandas: *Candombe*; *Òrisà*; *Afro litoraleño I*; *Cumandá*; *Habla el bombo*; *Balafones en la siesta*; *Candombe rápido*; *Afro litoraleño II*; *Comparsa criolla*; *Zemba*; *Afro litoraleño III*; *Oié oiá*; y *Candombe lento*. Se trata de recreaciones instrumentales y vocales-instrumentales que buscan acercar al oyente la perdida música afroparanaense. Para estas recreaciones el grupo realizó una equilibrada combinación entre el conocimiento científico logrado sobre la música afroargentina y la búsqueda intuitiva propia de las sonoridades y texturas más adecuadas, lo que incluyó la fabricación de los tambores y la (re)composición musical de las canciones. En efecto, estas funcionan como el cordón umbilical con el pasado, pues sus letras fueron recopiladas por investigadores o literatos de la zona. Por ejemplo, la de *Òrisà* la tomó Agustín Zapata Gollán (1966) a la comparsa de la ciudad de Santa Fe "Sociedad Coral Carnavalesca - Negros Santafecinos", creada y dirigida por el paranaense Demetrio Acosta, conocido como "el negro Arigós", funcionó de 1901 a 1950 y ganó todos los años el primer premio en los cursos de

esa ciudad. Aunque su música se perdió luego de disolverse la Sociedad, en 2002 la afrosantafecina Lucía Molina (hija de uno de sus integrantes y Presidenta de la Casa de la Cultura Indo-Afro-Americana) la recreó y de esa se valió el grupo, cantando ella como invitada. Así, cabe enmendar el error deslizado en el folleto al adjudicar letra y música a Lucía.

Más allá de esta corrección, hubiera deseado mayor precisión geopolítica en el título pues el contenido trata sobre la ciudad de Paraná -y eventualmente Santa Fe- y no sobre *todo* el Litoral, región con diversas manifestaciones musicales de raigambre afro en plena vigencia, como la danza religiosa de la *charanda* o *zemba* en Empedrado, el candombe de Saladas (ambas localidades de Corrientes), el toque de la tambora y la danza de los *cambara'angá* en el norte santafecino y centro-oeste correntino, así como otras virtualmente extintas como el candombe de las ciudades de Corrientes, Resistencia (Chaco) y Villa Guillermina (Santa Fe) (Cirio 2003a). Otra crítica tiene que ver con el *tempo* de la mayoría de las obras, a mi juicio algo acelerado si consideramos las evidencias empíricas del país, como la citada *charanda* y el candombe porteño, más pausadas que el candombe montevideano (Frigerio 1993, Cirio 2003b). Por último, es de lamentar la ausencia de fotografías de los intérpretes y sus instrumentos, especialmente de los tambores, fabricados por ellos en base a la documentación histórica y etnográfica disponible.

Tendiendo en cuenta el estado embrionario de los estudios sobre la música afroargentina y la ardua tarea que aún nos queda a los investigadores e interesados en esta música, comenzando por los propios afroargentinos, celebro la aparición de este material que contribuye al mejor conocimiento de uno de los enclaves poblacionales más antiguos y menos comprendidos del país.

Adjunto los datos de Pablo Suárez para los interesados en adquirir el CD, que será enviado sin costo postal pues corre a cargo de la delegación de Entre Ríos del Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo (INADI).

Pablo Suárez. Pérez Colman 139 (E3102HRC) Paraná, Entre Ríos. Tel.: (0343) 15 6117 626.

E-mails: pablo_che2@yahoo.com.ar - tangodesanmiguel@gmail.com

Blog: <http://tangodesanmiguel.blogspot.com>

Notas

(1) Aunque se define también como musicólogo, no existe constancia de su graduación.

(2) La cursiva del segundo párrafo es mía.

(3) En este plano, y omitiendo por ética los nombres de los difamadores, en Uruguay he sido tildado de paracaidista, de inventor del candombe argentino y acusado de intento de robo de *su* candombe, como antaño piensan que otros compatriotas lo hicieron con *su* tango.

Bibliografía y discografía

Aharonián, Coriun

2007 *Músicas populares del Uruguay*. Montevideo: Universidad de la República.

Barth, Fredrik

1976 [1969] Introducción. En Fredrik Barth (Comp.). *Los grupos étnicos y sus fronteras : La organización social de las diferencias culturales*. México: Fondo de Cultura Económica, p. 9-49.

Cámara, Enrique

1991 *Charanda y chamamé. Canti e danze della provincia di Corrientes*. CD. Folklore 1. Musiche dal Nuovo Mondo. Argentina. Roma: Cicrovevia Sudnord Records. SNCD0020.

Carnese, Francisco R., Sergio A. Avena, Alicia S. Goicoechea *et al.*

2001 "Análisis antropogenético de los aportes indígena y africano en muestras hospitalarias de la Ciudad de Buenos Aires". *Revista Argentina de Antropología Biológica* 3: 79-99. Buenos Aires: Asociación de Antropología Biológica de la República Argentina.

2006 "Mezcla génica en una muestra poblaciones de la ciudad de Buenos Aires". *Medicina* 66: 113-118. Buenos Aires: Fundación Revista Medicina.

Cirio, Norberto Pablo

2003a Perspectivas de estudio de la música afroargentina: el caso de las prácticas musicales vigentes en el culto a san Baltazar. *Resonancias* 13: 67-91. Santiago: Instituto de Música, Facultad de Artes de la Pontificia Universidad Católica de Chile (primer puesto del Tercer Premio Latinoamericano de Musicología "Samuel Claro Valdes", 2002).

2003b La desaparición del candombe argentino: Los muertos que vos matáis gozan de buena salud. *Música e Investigación* 12-13: 181-202. Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega".

Frigerio, Alejandro

1993 El candombe argentino: crónica de una muerte anunciada. *Revista de Investigaciones Folkloricas* 8: 50-60. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Reid Andrews, George

1989 [1980] *Los afroargentinos de Buenos Aires*. Buenos Aires: Ediciones de la Flor.

Solomianski, Alejandro

2003 *Identidades secretas: la negritud argentina*. Buenos Aires: Beatriz Viterbo.

Stubbs, Josefina y Hiska N. Reyes (Eds.).

2006 *Más allá de los promedios: Afrodescendientes en América Latina : Resultados de la Prueba Piloto de Captación en la Argentina*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Tres de Febrero.

Zapata Gollán, Agustín

1966 El carnaval en Santa Fe (República Argentina). *Actas del XXXVI Congreso Internacional de Americanistas*. Sevilla. Vol. 2, p. 439-444.

Buenos Aires, 2008